

## LEGADO

De Daniel J. Meyer  
Tradução de Rita Bueno Maia

**Aquesta traducció ha estat realitzada amb el suport de l'Institut Ramon Llull.**



## Dramatis

Clara: Mulher empresária de 50/55 anos, mãe de Oriol.

Oriol: 20 anos. Rapaz que não estuda nem trabalha, filho de Clara

Javi: Homem de 36 anos, amante de Oriol

## CENA 1

Clara está em casa a preparar tudo para uma festa da qual é anfitriã. Dispõe copos, comida, talvez acenda velas. É uma festa com canapés e bom vinho e o apartamento apresenta um design contemporâneo, classe média-alta. Ela, de 48 anos, está arranjada para uma ocasião importante, mas não demasiadamente formal; é moderna.

O público começa a entrar e Clara recebe-o. Cumprimenta um a um, pois são seus convidados. Há música suave de fundo, mas nada demasiado piroso, nem *covers*, nem jazz. Quando todo o público estiver sentado Clara tenta silenciar as vozes de todos e de todas e chamar a atenção do público. Serve algum vinho para ela e levanta o seu copo.

**Clara:** Olá, olá! Obrigada a todos e a todas por virem.

*(para uma pessoa do público)* Ei, você. Pode calar-se? Vá lá, é só um minutinho.

*(para todos)* Já sabem que estas coisas me dão vergonha e não são nada a minha cena.

Bom, convidei-vos para esta festa um pouco *random* porque... queria festejar. Nem é o meu aniversário nem fui promovida a coisa nenhuma. - lam promover-me a quê? Ora, se já sou a chefe! "Sou a chefona", como diriam os miúdos que trabalham para mim.

*(para uma pessoa do público)* Olha lá, as piadas digo-as eu e não é preciso que lhes juntes mais nada. *(faz-lhe gestos de silêncio.)*

*(para todos)* Então, não são os meus anos, nem há cá promoções, nem me vou mudar outra vez, e já estou casada, divorciada e viúva. E celebramos isto, mas em *petit* comité.

*(para outra pessoa do público)* Chiu! Não é preciso explicar nada!

*(para outra pessoa do público)* Nem é o meu filho que vai acabar o curso, porque primeiro teria que decidir fazer algo com a sua vida. Mas por enquanto deixamos este assunto por aqui.

*(para todos)* Convidei-vos simplesmente porque tinha vontade de festejar. Festejar e gastar umas massas, porque sim, mais nada; porque há meses que não dançamos nem fazemos nenhuma festa; anos de depressão e cenas chatas, hoje que o menos relevante para os vossos fígados seja o que comerem.

Saúde!

*(para o técnico) Põe o volume mais alto e... carrega no play... já está preparada a música para abrir as hostilidades.*

*Começa a dar uma música no volume máximo, muito tipo discoteca, e Clara começa a dançar. Brinca com o público e tenta que se ponham a dançar.  
A luz vai desaparecendo.*

---

*A música continua a tocar mas ouve-se mais abafada. A luz muda para uma muito escura na qual se vêem pontos azuis e, talvez, reflexos de luzes das bolas giratórias de discoteca. É um canto, um corredor ou simplesmente o quarto escuro onde tudo acontece numa discoteca.*

*Estão dois homens aos beijos. Um é muito jovem, 20 anos (Oriol), e o outro, tem 36 anos (Javi).*

*Toca o telemóvel de Oriol, mas ele não liga. Toca, toca, toca. Javi afasta-se.*

**Javi:** Estão a ligar-te.

**Oriol:** Não pares.

*Javi volta aos amassos, que se tornam mais eróticos e físicos. O telemóvel volta a tocar. Javi afasta-se e olha Oriol.*

**Oriol:** Não me apetece atender.

**Javi:** Vamos para outro sítio?

*O telemóvel continua a tocar e Oriol tira-o do bolso das calças para ver quem é, iluminando o espaço e fazendo com que as pessoas que estão no quarto escuro se queixem.*

**Javi:** Desculpem! Vá, vamos para outro sítio, isto é um...

**Oriol:** O que é? Não gostas deste? *(Oriol ilumina um canto com o telemóvel.)*  
Fazemos trio?

**Javi:** Man, pára. Estás a ir muito à bruta.

**Oriol:** Não gostas de cenas maradas?

**Javi:** Sim, mas...

*Oriol volta a encostar e a beijar Javi. O telemóvel volta a tocar. Tira-o. Desta vez, desliga-o e guarda-o.*

**Oriol:** Vai levar no cu!

*Oriol volta a beijar Javi, começa a tocar-lhe no rabo e voltam a estar no ponto.*

---

*Clara está em sua casa com o telemóvel na mão. Dá outra música, também animada, mas um bocadinho menos.*

**Clara** (*para si própria*): Criança! Não responde.  
(*para uma pessoa do público*) Ei! Nada, nada. É o meu filho que não atende. Era para lhe dizer que... Tanto faz! Bora lá? Não? (*para esta e para outras pessoas do público*) Não! Não vão embora!

*Começa a dançar, serve bebidas, mas vai vendo como todos se vão embora, de vez em quando olha para o telemóvel.*

---

*Oriol encurrala Javi contra uma parede, começa a baixar-lhe as calças e começa a agachar-se.*

**Javi:** Pára! Aqui não!

**Oriol:** *Boring!* Que chatto! Mas pronto, são cinco da manhã, duvido que consiga sacar alguém melhor.

**Javi:** Idiota! Vamos sair deste antro.

**Oriol:** Vives sozinho?

**Javi:** Não.

**Oriol:** Uf...

**Javi:** Mas... arranjamos uma entrada qualquer..., qualquer sítio

**Oriol:** *No way!*

*Oriol olha para o telemóvel.*

**Javi:** ... ou vamos à sauna.

**Oriol:** Não quero ir a esses antros!

*Oriol guarda o telemóvel com raiva de tantas chamadas não atendidas.*

**Oriol:** Vamos para um hotel.

**Javi:** Mmm...

**Oriol:** Pago eu.

**Javi:** Sim, paizinho. *(ri)*

*Saem da discoteca.*

---

*Toca música de final de festa num volume muito baixo.*

**Clara** *(vai cumprimentando o público um a um):* Chatos! Adeus, que vocês são uns chatos!

*Clara fecha a porta de casa e serve um último copo de vinho para si. Olha para o telemóvel.*

**Clara** *(para si própria):* Criança! Leu e não disse nada.

## **CENA 2**

*Num hotel. Oriol está a mandar mensagens no telemóvel.*

**Oriol:** Escolhe alguma coisa do minibar.

**Javi:** Custam uma fortuna. Eu saio e vou comprar qualquer coisa a algum 24.

**Oriol:** Tira do minibar.

**Javi:** Nadas em dinheiro tu?

**Oriol:** Sim, porquê?

**Javi:** Ok, ok.

**Oriol:** Não me responde nem um.

**Javi:** Estás no Tinder?

**Oriol:** Não disseste que gostavas de cenas maradas?

**Javi:** Sim, mas já estamos aqui, não é?

**Oriol:** À seca.

**Javi:** Não!

**Oriol:** A malta toda, tu e todos, tornaram-se uns chatos!

**Javi:** Ficamos melhor assim na descontra, de acordo?

**Oriol:** Que remédio...!

*Javi aproxima-se do minibar.*

**Javi:** Cerveja?

**Oriol:** Vodka.

**Javi:** Isso não é muito descontra.

*Toca o telemóvel de Oriol.*

**Javi:** Atende. Não vá o teu namorado ficar com ciúmes.

**Oriol:** Tira a roupa.

*Oriol rejeita a chamada e atira o telemóvel.*

---

*Clara em casa - em simultâneo com a cena erótica - está no sofá a telefonar.*

**Clara:** Em que momento decidi ter um filho?

---

**Javi:** Ei! Tu em mim não mandas.

**Oriol:** Eh, pá, espevita, que estás a aborrecer-me.

*Javi aproxima-se de Oriol. Segura-o por trás, começa a lambe-lhe as costas e a despi-lo.*

**Oriol:** Até qu'enfim fazes alguma coisa de interessante e divertida e deixas-te de conversa.

*Oriol e Javi começam a despir-se, deitam-se, e depois de trocarem carícias, adormecem.*

---

*Clara em casa. Toca o telemóvel e atende.*

**Clara:** Bom dia. [...] Tão rápido? [...] Não. Não há problema. Mas... Tão cedo? [...] Bom, bom. Eu pensava que ia ter um bocadinho mais de tempo. [...] Ok. Adeus.

*Respira fundo, levanta-se da cama e põe-se a pegar em roupa.*

---

*No hotel, Javi acorda e beija Oriol. Em simultâneo, Clara em casa, pega numa mala de viagem e começa a limpar e a arrumar a casa. Deita fora coisas que vai encontrando, em sacos.*

**Javi:** Bom dia.

**Oriol:** Olá.

*Oriol levanta-se, pega no telemóvel e vai à casa de banho.*

**Javi:** Queres ir a....

*Oriol não responde. Javi espera na cama e, ao sentir um ambiente meio estranho, começa a vestir-se.*

**Javi:** Fazemos a cena de trocar de números ou...?

*Oriol não responde.*

*Clara pega numa moldura e olha. Sorri*

**Clara:** Era tão bonito...

**Javi:** Bom... já está. Foi bom.

*Clara deita o retrato para um saco do lixo.*

*Oriol volta da casa-de-banho e olha para Javi.*

**Oriol:** O que fazes vestido?

**Javi:** Ia-me embora.

**Oriol:** Para onde?

**Javi:** Para casa.

**Oriol:** Bora lá.

**Javi:** Não, é melhor...

**Oriol:** Não queres?

**Javi:** Sim, mas... não podemos. Tu não tens casa ou tens?

**Oriol:** Não... sim... não.

**Javi:** Sim ou não?

**Oriol:** Não. Não para irmos. E tu?

**Javi:** Vivo com... é igual.

**Oriol:** Perfeito. Ficas comigo?

**Javi:** Mmm... não. Tenho de me ir embora.

**Oriol:** Tens de telefonar a alguém a perguntar...?

**Javi:** Mmm... sim, mas não...

**Oriol:** Tanto faz, não sou ciumento, mas não quero ouvir. Telefona à receção.

**Javi:** Eh pá, vai ser uma fortuna.

**Oriol:** Não há problema. Eu nado em dinheiro. Liga!

**Javi:** Não mandas em mim!

**Oriol:** De certeza?

**Javi:** Deita-te na cama.

*Oriol deita-se na cama.*

**Oriol:** Cada vez menos aborrecido...

**Javi:** Chiu! Não digas nada.

---

*Clara já tem várias malas feitas e caixas embaladas. Começa a dobrar a roupa de Oriol.*

**Clara:** Inútil! Até a puta da mala tenho de lhe fazer!

*Toca o telemóvel e atende-o rapidamente, sem ver quem é.*

**Clara:** Pode-se saber porque não atendias? [...] Ai, perdão. [...] Sim, tal como dissemos [...] Não me fales em problemas! Pago-te para me dares soluções [...] Amanhã, à porta de casa e se tocares à campainha e eu não responder, deixa-me as chaves na caixa do correio. [...] Tanto faz a cor! A que tiverem! Mas que seja bonita e, sobretudo, cómoda. [...] OK [...] OK [...] OK [...] Mais alguma coisa? Tenho coisas para fazer e já estamos conversados [...] Não te estou a tratar mal e não quero prolongar esta conversa. Faz o que tiveres de fazer. Tchau.

*Clara desliga o telemóvel.*

**Clara:** Outra criança.

---

*No hotel. Oriol sai da casa-de-banho quase nu. Javi desliga o telefone fixo do quarto.*

**Oriol:** Gosto desta nossa cena *soft*.

**Javi:** Ficou esclarecido que é melhor ser eu a mandar.

**Oriol:** Afinal se calhar até te curto e tudo. Pronto para repetir?

**Javi:** Mmm... Sim, mas não. Temos que ir embora.

**Oriol:** Porquê?

**Javi:** Já não têm quartos.

**Oriol:** Que dia é hoje?

**Javi:** Terça-feira.

**Oriol:** E desde quando um hotel está cheio a uma terça-feira? Tanto faz. Já se deve ter ido embora.

**Javi:** Quem é que já foi embora?

**Oriol:** Vamos para minha casa.

*Oriol começa a vestir-se. Javi, ao ver que Oriol se veste, também se começa a vestir.*

**Javi:** Quem é?

**Oriol:** Tanto interesse em saber coisas sobre a minha vida?

**Javi:** Já passámos muitas horas juntos, não?

**Oriol:** Sim, mas não quero que crie falsas expectativas.

**Javi:** Eu já sou crescidinho.

**Oriol:** Isso já vi.

**Javi:** Ou queres só foder?

**Oriol:** Eu não disse isso.

**Javi:** É o que parece.

**Oriol:** Estou a convidar-te para minha casa. Tu vives com alguém e também não me quiseste explicar “mmm... Sim, mas não” não é um não às claras. É um... é complicado. E prefiro evitar essas ceninhas.

**Javi:** Vivo em casa dos meus pais. O pobre homem sempre foi muito dependente e, desde que a minha mãe morreu, precisa de mim. Não me pareceu uma resposta muito sexy nem um tema para comentar no meio dos preliminares. E tu?

**Oriol** (*a provocar*) : Eu o quê? Queres exclusividade?

**Javi** (*a rir*) : Eu não disse isso.

**Oriol:** Vivo com a minha mãe num granda apartamento. Eis a terceira pessoa da história e já se terá ido embora. Está em casa de sexta a segunda... às vezes às terças. Depende. No resto da semana está em Madrid a trabalhar. Ou o que quer que seja que ela faz.

**Javi:** Ah.

**Oriol:** É rica, independente e todas essas coisas. É gestora de uma empresa, Mas não sei se faz alguma coisa ou só faz de conta e, sinceramente, estou-me nas tintas.

**Javi:** Ah!

**Oriol:** Também não é preciso que finjas que tudo o que eu digo é interessante, ok? Já fodemos e vamos voltar a foder de qualquer maneira.

**Javi:** Ah! (*ri-se*) Sou educado, só isso.

**Oriol:** A questão é que a gaja me sustenta e isso dá-me jeito. E agora a casa estará livre, por isso, vamos. Bora!

**Javi:** Não gostas nada, nada dela?

**Oriol:** E o que é que isso te interessa?

**Javi:** Está bem, está bem. Criancinha. Não voltes a ficar birrento comigo.

**Oriol:** Não me digas como devo reagir, ok? Ou ficas sem este jovenzinho.

**Javi** (*rindo*): Pensei que já tinha ficado esclarecido que é mais fixe quando sou eu a ditar as regras.

**Oriol:** Desculpa. Vamos?

**Javi:** OK.

**Oriol:** Não a suporto e não aguento falar com ela, é só isso.

**Javi:** És tão adorável e criancinha.

**Oriol:** E tu tão pedante e...

**Javi:** Cuidado! Olha que eu não sou teu pai para aguentar impertinências.

**Oriol:** Pai não tenho. (*brincalhão*) Mas se quiseres podes ser o meu daddy...

**Javi:** Mmmm... um bocado esquisito, se és tu que me sustentas. Mas.... está bem!

*Oriol pega-lhe na mão e saem do quarto.*

### **Cena 3**

*Em casa. Clara está a almoçar. Entram Oriol e Javi rindo. Javi empurra-o beijando-o e tira-lhe a t-shirt.*

**Clara:** Olá.

**Oriol:** Que fazes aqui?

**Clara:** É a minha casa.

**Javi:** Olá...

**Clara:** Olá. (*para Oriol*) Quem é?

**Oriol:** O que é que te interessa?

**Javi:** Tudo bem?

**Clara:** Tudo bem. Não se nota?

**Oriol** (*para Javi*): Vamos para o meu quarto.

**Javi:** Se calhar é melhor eu...

**Clara:** A mim tanto me faz que sejas gay, querido. Mas.../

**Oriol:** Como?

**Javi:** E se nos fôssemos embora?